

Научная статья

УДК 81'42

DOI: 10.20323/2499_9679_2023_3_34_204

EDN: MTKCVS

Политические гастрометафоры современного французского политического дискурса

Мария Михайловна Кирсанова^{1✉}, Татьяна Владимировна Первак²

¹Кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков, Российский государственный аграрный университет – МСХА им. К. А. Тимирязева. 127434, г. Москва, ул. Тимирязевская, д. 46

²Кандидат филологических наук, доцент кафедры германской и романской филологии, Государственный университет просвещения. 141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24

¹marimkir@mail.ru✉, <https://orcid.org/0000-0001-5786-5708>

²alexfirst@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3427-3317>

Аннотация. Целью исследования является выявление и описание способов концептуализации фрагментов политической действительности во французском политическом дискурсе при помощи гастрономических метафор. Цель определила решение двух задач: 1) описать понятия гастрономического лингвокультурного кода и политической гастрометафоры в языковой картине мира французов; 2) выделить типы сверхсловных политических гастрометафор и уточнить их текстовые функции. Исследование проводилось на материале современных разножанровых политических текстов, изданных в печати и на интернет-ресурсах, с применением лексикографического, контекстуального, прагмасемантического анализа и метода метафорического моделирования. Проведенный анализ позволил выделить следующие типы сверхсловных политических гастрометафор: 1) метафоры, основанные на переосмыслении понятия гастрономического кода; 2) метафоры, содержащие фразеологизм с гастрономическим наименованием; 3) метафоры, основанные на отсылке к прецедентному феномену с гастрономическим образом; 4) метафоры, основанные на трансформированном фразеологизме с гастрономическим компонентом. Установлено, что во французском политическом дискурсе в метафорических моделях со сферой-источником «гастрономия» понятийные сферы «выборы» и «действия президента» являются доминирующими сферами-мишенями. Гастрометафоры используются для объяснения сложных смыслов политических реалий при помощи отсылок к традиционным и универсальным гастрономическим образам, присущим национальной языковой картине мира. Политические гастрометафоры функционируют как ироничные концепты, выполняют номинативную, эстетическую и прагматическую функции, благодаря чему они позволяют авторам создавать более доверительную атмосферу коммуникации и воздействовать на мнение адресата.

Ключевые слова: языковая картина мира; политический дискурс; гастрономический лингвокультурный код; политическая метафора; метафорическая модель; гастрономическая метафора; трансформация фразеологизмов; прецедентные выражения; ироническая коннотация

Для цитирования: Кирсанова М. М., Первак Т. В. Политические гастрометафоры современного французского политического дискурса // Верхневолжский филологический вестник. 2023. № 3 (34). С. 204–212. http://dx.doi.org/10.20323/2499_9679_2023_3_34_204. <https://elibrary.ru/MTKCVS>

Original article

Political gastro-metaphors in contemporary french political discourse

Maria M. Kirsanova^{1✉}, Tatiana V. Pervak²

¹Candidate of philological sciences, senior lecturer of the department of foreign and russian languages, Russian state agrarian university – Moscow Timiryazev agricultural academy. 127434, Moscow, Timiryazevskaya st., 46

²Candidate of philological sciences, associate professor at the department of germanic and romance philology, State university of education. 141014, Moscow region, Mytishchi, Vera Voloshina st., 24

¹marimkir@mail.ru✉, <https://orcid.org/0000-0001-5786-5708>

²alexfirst@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3427-3317>

Abstract. The aim of the study is to identify and describe the ways to conceptualize certain fragments of political reality in French political discourse using gastronomic metaphors. To achieve this goal, two tasks have to be solved: 1) to describe the concepts of the gastronomic linguistic-cultural code and political gastronomic metaphor in the French linguistic world picture; 2) to identify the types of superword political gastronomic metaphors and clarify their textual functions. The authors of the article analyze the material of modern multi-genre political texts published in print and on the Internet resources, using lexicographic, contextual, pragmasemantic analysis and the method of metaphor modeling. The analysis identifies the following types of superword political gastro-metaphors: 1) metaphors based on reinterpretation of the gastronomic code concept; 2) metaphors containing a phraseological unit with a gastronomic name; 3) metaphors based on reference to a precedent phenomenon with a gastronomic image; 4) metaphors created by a transformed phraseological unit with a gastronomic component. It has been found that in French political discourse the dominant target spheres in metaphorical models with the source sphere «gastronomy» are the conceptual spheres «elections» and «presidential actions». Gastro-metaphors are used to explain complex meanings of political realities by means of references to traditional and universal gastronomic images inherent in the national linguistic world picture. Political gastro-metaphors function as ironic concepts, they fulfill nominative, aesthetic and pragmatic functions, which enables authors to create a more trusting atmosphere of communication and contribute to influencing the addressee's opinion.

Key words: linguistic world picture; political discourse; gastronomic linguistic and cultural code; political metaphor; metaphorical model; gastronomic metaphor; transformation of phraseological units; precedent expressions; ironic connotation

For citation: Kirsanova M. M., Pervak T. V. Political gastro-metaphors in contemporary french political discourse. *Verhnevolzhski philological bulletin.* 2023;(3):204–212. (In Russ.). http://dx.doi.org/10.20323/2499_9679_2023_3_34_204. <https://elibrary.ru/MTKCVS>

Введение

Современному французскому политическому дискурсу свойственно частое употребление метафорических концептов понятий политической действительности, которое обусловлено как языковой креативностью политиков и политических журналистов, так и спецификой национально-культурной маркированности языковой картины мира французов в целом.

В современной науке нет однозначного понимания термина *политический дискурс*. Франкоязычные лингвисты трактуют политический дискурс как пространство-посредник между «шумом насилия и тишиной повиновения», презентующее отношения внутри общества и отношение индивида к обществу, а также участвующее в построении социального единства с помощью дискурсивной борьбы, в которой каждая речь и используемые в ней слова служат орудиями создания смысла, способного навязать послание, заглушить диссонирующие высказывания, объяснить результаты политики [Pražuch, 2016, p. 60; Tournier, Vonnafoos, 1995, p. 68]. В данной статье мы понимаем политический дискурс как множество разножанровых текстов политической тематики, а политические метафоры – как способы косвенного выражения мысли, присутствующей в политическом дискурсе.

Изучению особенностей политической метафоры как когнитивного феномена, функционирующего во французском политическом дискурсе,

посвящен ряд работ отечественных и французских исследователей [Бугакова, 2014; Заринов, 2015; Кирсанова, 2021, 2022; Логинова, 2021; Путилина, 2020; Vacot, 2019; Krieg-Planque, 2004]. Следует отметить, что с точки зрения употребления метафорических моделей французский политический дискурс остается малоисследованным, а работ, посвященных специфике французских политических гастрометафор, до сих пор не проводилось. Таким образом, анализ специфики политических гастрометафор как фрагмента политической метафорической системы французского языка приобретает особую *актуальность* при изучении особенностей политического мышления и способов манипулирования сознанием в современной политической коммуникации.

Материал и методы исследования

Для выявления отличительных особенностей политических гастрометафор были привлечены современные политические статьи, эссе и романы, изданные после 2016 года, авторами которых являются такие авторитетные французские ученые и журналисты, как М. Онфрей, М. Дармон, П. Бако, В. Жовер, Ж. Катремер. Методом сплошной выборки из текстов политической тематики различных жанров (более 2600 страниц) было отобрано более 60 гастрометафор, для описания которых использовались лексикографический, контекстуальный и прагмасемантический анализ, а также аппарат метафорических моде-

лей, разработанный Дж. Лакоффом в рамках когнитивной теории метафоры [Лакофф, Джонсон, 2017].

Понятие *гастрономического кода* в языковой картине мира французов

Исследователи политической метафорологии отмечают, что каждая эпоха приносит изменения в систему национальных базисных метафор. Метафорический арсенал обновляется и одновременно сохраняет тенденцию к традиционности, поддержанию культурной самобытности [Будев, Чудинов, 2008, с. 12].

Для кодирования всевозможной информации, связанной с пищей, используется термин *гастрономический код* [Ли, 2022, с. 149]. Традиционно для всех народов гастрономический код является одним из важнейших кодов культуры, посредством которого в языке интерпретируются неявные смыслы и формируется языковая картина мира, так как именно пища и связанные с ней предпочтения, привычки, традиции и стереотипы служат в национальном сознании тем «основанием, на котором выстраивается обширная парадигма национально-специфического мировосприятия и человеческой деятельности» [Олянич, 2015, с. 4]. Общеизвестно, что для французов пищевые традиции, национальная кухня, особое стремление к изысканности вкуса и эстетичности внешнего вида блюд являются тем конгломератом ценностных и культурных доминант, который вносит значительный вклад в формирование специфики национальной языковой картины мира.

Гастрономический код пересекается с другими культурными кодами, такими как, например, природный (наименования веществ, употребляемых в пищу: вода, соль и т. д.), зооморфный (названия животных, употребляемых в пищу), фитоморфный (названия растений, употребляемых в пищу), антропоморфный (наименования физиологических процессов человека, связанных с потреблением пищи, а также чувственных восприятий), акциональный (наименования процессов приготовления блюд), артефактный (названия предметов сервировки стола и т. д.). Таким образом, гастрономический код определяется как один из самых разветвленных и богатых кодов, содержащих важнейшие понятия о мире [Дормидонтова, 2018; Ли, 2022].

Понимание термина *гастрометафоры* в романистике тесно связано со словарным значением понятия *гастрономия* / *gastronomie*. С одной стороны, оно интерпретируется как «искусство

приготовления вкусных блюд, вина, организации приема пищи и т. д.», а, с другой стороны, в значении *кухня* / *cuisine* подразумевает: 1) помещение, в котором готовят продукты питания; 2) приготовление пищи; искусство приготовления пищи; 3) готовые к употреблению в пищу продукты; 4) персонал, который работает на кухне [Le Petit Robert, 2012, р. 1134, р. 599–600].

Исходя из объема словарного понятия *гастрономия* во французском языке, гастрономический код – это обширная понятийная сфера, охватывающая наименования:

1) продуктов питания, полуфабрикатов, готовых блюд, напитков;

2) качественных и вкусовых характеристик пищевых продуктов и готовых блюд.

3) процессов и способов заготовки продуктов, приготовления, подачи и употребления блюд и напитков;

4) столовой посуды и принадлежностей, кухонной утвари;

5) персонала, занятого продажей различных видов продуктов питания (мясных, молочных, бакалейных, овощей и фруктов), а также приготовлением, подачей, сервировкой, продажей готовых блюд и напитков;

б) помещений, в которых готовится и принимается пища.

В русском языке понятие *гастрономия* трактуется более узко, как пищевые продукты, преимущественно закусочные [Толковый словарь Ожегова онлайн]. Исследователи метафорической системы русского языка используют в своих лингвокультурологических трудах термины *гастрономическая*, *кулинарно-гастрономическая* и *пищевая метафора*, не разграничивая их [Вепрева и др., 2019; Громько, 2020; Юрина, Балдова, 2020]. В отечественной лингвистике термин русская пищевая метафора детально разработан в трудах Е. А. Юриной и трактуется как концептуальная модель, способ осмысления явлений окружающего мира и внутреннего мира человека в терминах еды и гастрономии; и как результат этой ментальной процедуры, который закрепляется в языковых формах и значениях в виде вторичных образных номинаций с мотивирующей гастрономической семантикой, таких как языковые метафоры, собственно образные слова, образные сравнения, идиомы, пословицы, поговорки, афоризмы, регулярно воспроизводимые в дискурсивных практиках с различной степенью варьирования [Юрина, 2021, с. 13].

Гастрометафоры во французском политическом дискурсе

В рамках настоящей статьи политические гастрометафоры рассматриваются как сверхсловные образные единицы французского языка (словосочетания, фразы), имеющие в своем составе метафорически переосмысленные наименования, относящиеся к сфере гастрономического лингвокультурного кода и функционирующие в современном французском политическом дискурсе.

В ходе исследования эмпирического материала выявлены следующие типы сверхсловных гастрономических метафор:

- 1) метафоры, основанные на переосмыслении понятия гастрономического кода;
- 2) метафоры, содержащие фразеологизм с гастрономическим наименованием;
- 3) метафоры, основанные на отсылке к прецедентному феномену с гастрономическим образом;
- 4) метафоры, основанные на трансформированном фразеологизме с гастрономическим компонентом.

Проиллюстрируем данную типологию примерами гастрометафор, отобранных из современных политических статей, эссе и романов.

1) Метафоры, основанные на переосмыслении понятия гастрономического кода

(1) *L'ère du champagne...ou celle de la potion amère?* [Darmon, 2018, p. 38].

Анализируя инаугурационные торжества президента Э. Макрона в 2017 году, автор обращает внимание на музыкальное сопровождение – арию «Брызги шампанского» из оперы Моцарта «Дон Жуан»: *Le vin de champagne, métaphore du désir et du plaisir, est aussi considéré comme cachant son jeu – sa saveur finale – derrière le chant des bulles. Quelle nouvelle époque a-t-il inaugurée pour les Français? L'ère du champagne...ou celle de la potion amère? L'ère du champagne...ou celle de la potion amère?* [Darmon, 2018, p. 37–38]. / Шампанское – это метафора желая и удовольствия, скрывающая свой окончательный вкус за шипением пузырьков. Какую новую эпоху он (Макрон) открыл для французам? Эру шампанского... или горького зелья? (Перевод здесь и далее наш – М. К.)

Автор использует сочетание двух гастрометафор, где первая – эпоха шампанского – означает эпоху удовольствий, является символом «желаемого благоденствия», а вторая – горькое зелье – традиционно означает в европейских языках нечто горестное, скорбное, несущее разоча-

рование. Таким образом, моделирующая функция данной политической гастрометафоры заключается в том, чтобы иронично сформировать образ широкой шкалы неопределенности грядущей эпохи, в которую вступает французское общество с новым президентом страны.

(2) *Un gratin de restes* [Bacot, 2017].

Le vice-président du Front national parlant du gouvernement nommé par le nouveau président de la République, comportant quelques anciens ministres «et de gauche et de droite», selon la formule macronienne consacrée, Florian Philippot nous dit que c'est «un peu ... un gratin de restes» [Bacot, 2017]. / Вице-президент Национального фронта Флориан Филиппо, о правительстве, назначенном новым президентом Республики Макроном, в состав которого входят несколько бывших министров «как левых, так и правых», говорит нам о «своего рода ... запеканке из остатков».

Ф. Филиппо сравнил первое правительство Эммануэля Макрона, победившего на выборах 2017 года, с приготовленной запеканкой из остатков продуктов. Слово *gratin* во французском языке обозначает запеченное с сыром блюдо, которое можно приготовить из самых разных ингредиентов. В данном контексте *gratin* служит метафорической отсылкой к изобилию как левых, так и правых партий в составе первого правительства Макрона. Однако следует обратить внимание на то, что во французском языке *gratin* имеет и второе значение – элита, сливки общества [Le Petit Robert, 2012, p. 1181]. Таким образом, *un gratin de restes* – это ироничная метафорическая номинация первого правительства Э. Макрона, это элита, оставшаяся от предыдущего правительства президента Ф. Оланда, и «запеченная в новое блюдо» (новый кабинет министров).

Гастрометафоры (1) и (2) – это ироничные концепты, выражающие авторское видение сути номинируемых политических реалий.

2) Метафоры, содержащие фразеологизм с гастрономическим наименованием

(3) *Un haut fonctionnaire pur sucre* [Jauvert, 2018, p. 94].

Vient l'audition du président de l'Agence de lutte antidopage: Bruno Genevois. Un ex-sportif? Non, un conseiller d'Etat honoraire de 75 ans. Un haut fonctionnaire pur sucre. Ancien président de la section du contentieux, il est membre du conseil de l'ordre national de la Légion d'honneur. [Jauvert, 2018, p. 94] / Грядут слушания с участием президента антидопингового агентства: Брюно Жене-

вуа. Бывший спортсмен? Нет, 75-летний почетный государственный советник. Высокопоставленный чиновник чистой воды. Бывший председатель секции по рассмотрению споров, он является членом Совета Национального ордена Почетного легиона.

(4) *Un liberal pur jus* [Quatremer, 2019, p. 28].

Le pouvoir à Bruxelles, ce sont en réalité les eurocrates. La puissance des services est telle, notamment à la Commission (33 000 personnes), que les commissaires les plus politiques deviennent très vite les marionnettes des fonctionnaires qui sont les seuls à maîtriser la complexité et les subtilités de la machine et ont toujours un argument juridique pour justifier que seules des politiques ultralibérales puissent être appliquées. A Bruxelles, même Jean-Luc Mélenchon deviendrait vite un libéral pur jus... [Quatremer, 2019, p. 28] / Власть в Брюсселе на самом деле принадлежит еврократам. Мощь служб такова, особенно в Еврокомиссии (33 000 человек), что даже самые политически ориентированные члены комиссии очень быстро становятся марионетками-функционерами, которые лишь одни способны разбираться в сложностях и тонкостях механизма Еврокомиссии и всегда знают юридический аргумент в пользу применения только ультралиберальной политики. В Брюсселе даже Жан-Люк Меланшон быстро стал бы либералом чистой воды...

В гастрометафорах (3) и (4) особо проявляется специфика национальной языковой картины мира, в которой понятие чистоты как стопроцентно однородного состава, без каких-либо посторонних примесей, выражается такими устойчивыми сочетаниями как *pur jus* / чистый сок и *pur sucre* / чистый сахар, а не *чистой воды* как в русском языке.

3) **Метафоры, основанные на отсылке к прецедентному феномену с гастрономическим образом**

(5) *Attendrir la viande* [Darmon, 2018, p. 50].

В следующем отрывке текста упоминается гастрометафора – политическая максима президента Жака Ширака: *Les sarcozistes appliquaient avec délectation la maxime chiraquienne: «Un ennemi, ça s'étouffe sous les accolades. Il faut attendrir la viande»* [Darmon, 2018, p. 50] / Странники Саркози с удовольствием применяли максиму президента Жака Ширака: «Врага надо душить в объятиях. Надо смягчать мясо». Общеизвестно, что отбивать мясо – это действие, которое позволяет сделать мясо максимально мягким для

употребления в пищу. Гастрометафора раскрывает двойной смысл: «мясо – это враг» и «отбивать мясо – подготавливать его к съедению (уничтожению)». Цитируемое в тексте прецедентное выражение продолжает использоваться как ироничный эвфемизм, концептуализирующий политику непрямого противодействия политическим оппонентам.

(6) *Le diesel sera la brioche de Macron* [Darmon, 2019, p. 95]. Гастрометафора построена на аллюзии к исторической фразе, приписываемой королеве Марии-Антуанетте. Когда королеве сказали, что у народа нет хлеба, она, якобы, ответила: *Qu'ils mangent de la brioche!* / Пусть едят булочки! Эта фраза стала прецедентным выражением, а бриошь – метафорой последней капли, способной переполнить чашу народного терпения и послужить поводом к началу свержения власти в стране. В контексте самого массового современного социального протестного движения «желтых жилетов» во Франции, поводом для которого послужил рост цен на дизельное топливо, рассматриваемая гастрометафора иронично эвфемизирует суть внутривнутриполитической ситуации, когда подорожание дизельного топлива могло стоить Макрону потери президентского мандата.

4) **Метафоры, основанные на трансформированном фразеологизме с гастрономическим компонентом**

(7) *Passe-moi la salade, je t'envoie la rhubarbe* [Ladepeche.fr., 2015].

Выступая 7 декабря 2015 года на канале France 2, экс-президент Франции Николя Саркози, прокомментировал стратегию своей партии после первого тура региональных парламентских выборов: *De ni fusion avec la gauche, ni retrait face au FN, ... ce n'est pas comme ça que ça se passe, ce n'est pas «passe-moi la salade, je t'envoie la rhubarbe»* [Ladepeche.fr., 2015]. / Никакого объединения ни с левыми, ни с правыми. Это не «ты мне салат, а я тебе ревень».

Трансформированный фразеологизм *passe-moi la salade, je t'envoie la rhubarbe* рассмешил аудиторию и вызвал шквал комментариев в социальных сетях. Экс-президент Франции Николя Саркози исказил устойчивое выражение, значение которого аналогично значению русской поговорки *ты мне – я тебе*, чтобы иронично и иносказательно концептуализировать суть известной политической ситуации на выборах, когда не набравшая голосов в первом туре партия

соглашается призвать своих избирателей отдать во втором туре голоса той из двух победивших в первом туре партий, которая обещает ее лидерам взамен министерские портфели в будущем правительстве. Данная фразеологическая инновация – это ироничный и эвфемистичный концепт компромиссного политического сговора «крупных» кандидатов с «мелкими» перед вторым туром выборов.

Известный французский философ и писатель-публицист Мишель Онфрей пишет о реалиях современной выборной системы: «Une affaire de rhubarbe et de séné – en Molière revu et corrigé par Sarkozy, cela done: „*пasse-moi la salade, je t'envoie la rhubarbe*”. Le système électoral actuel relève toujours de cette subtile mathématique» [Onfray, 2017, p. 89] / Сделка с ревенем и сенной из комедии Мольера и подправленная Саркози: «ты мне салат, я тебе ремень». Вся современная электоральная система восходит всегда к этой хрупкой математической формуле.

Стоит упомянуть, что устойчивое выражение *пassez-moi la rhubarbe, je vous passerai le séné* (вы мне ремень, я вам сенну) до Саркози уже однажды было трансформировано Мольером. Исходное выражение в словаре Le Petit Robert трактуется как: *Je vous passe la casse, passez-moi le séné: faisons-nous des concessions mutuelles* / Я вам кассию, а вы мне сенну: сделаем взаимные уступки [Le Petit Robert, 2012, p. 2349]. Учитывая то, что кассия и сенна – это два названия одного и того же растения, значение выражения становится еще более очевидным. Трансформированный Николя Саркози фразеологизм прозвучал комично, запомнился и стал употребляться для обозначения описанного политического явления, нередко происходящего в период между двумя турами выборов.

(8) *Mettre du beurre dans sa pension* [Jauvert, 2018, p. 68].

Гастрометафора образована от трансформированного фразеологизма *mettre du beurre dans les épinards* / увеличивать свои доходы (буквально: класть масло в шпинат) [Larousse, 2010, p. 64], в котором – *épinards* заменено на *pension*. Общеизвестно, что масло традиционно ассоциируется с богатством, дополнительными деньгами. Отварной шпинат – традиционное блюдо французской кухни. Шпинат без масла воспринимается как диетическое блюдо со скучным вкусом. Это метафора жизни на обычную пенсию. Положить масло в шпинат означает действие, значительно меняющее в лучшую сторону вкус этого блюда. Это метафора

улучшения личного финансового положения, жизненных условий в целом. Политолог и экономист Венсан Жовер иронизирует над бывшим генеральным секретарем Совета Национальной Безопасности, который будучи на пенсии, официально занимал административную должность в Счетной палате, что противоречит закону, но существенно добавляет денег к пенсии.

Заключение

Исследованный языковой материал позволяет сделать вывод, что гастрономические метафоры в современном французском политическом дискурсе создаются и функционируют как ироничные концепты, эффективно отражающие национальное мировосприятие в духе времени текущей политической ситуации.

Политическое явление, содержащее понятие из сферы *гастрономия*, не вызывает ощущения скрытой или явной опасности, тревоги, агрессии как в случае, например, с военными или медицинскими метафорами. Гастрономическая метафорическая модель демонстрирует стабильное присутствие в современной политической метафорической системе французского языка, а ее доминантными сферами-мишенями являются такие понятийные сферы как «выборы» и «действия президента».

Гастрометафоры в политических текстах служат эффективным инструментом объяснения и характеристики сложных смыслов политических реалий посредством традиционных и универсальных гастрономических образов. Закладываемая автором в значение гастрометафоры ироничная коннотация безошибочно считывается реципиентом и мгновенно пропитывается иронией весь текст.

Гастрометафоры во французском политическом дискурсе могут выполнять функцию номинации, ироничной эвфемизации, а также эстетическую и прагматическую функции, так как удачно подобранная отсылка к понятию из сферы гастрономического лингвокультурного кода доставляет эстетическое удовольствие, создает более доверительную атмосферу политической коммуникации, позволяет автору воздействовать на мнение адресата.

Исследованные гастрометафоры, как фрагмент национальной политической метафорической системы, демонстрируют коммуникативно-прагматический потенциал, динамику обновления и тенденцию широкого использования га-

строномических образов, соотносящихся с концептами национальной культуры.

Библиографический список

1. Бугакова Н. В. Политическая метафора в свете когнитивной лингвистики // Известия ВГПУ. Серия: Гуманитарные науки. Филология, лингвистика. 2014. № 1(262). С. 243–246.
2. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Зарубежная политическая метафорология: монография. Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2008. 248 с.
3. Вепрева И. Т., Мустайоки А., Магсар Ц. Что варят на политической кухне: аксиологический потенциал кулинарно-гастрономической метафоры в публицистическом дискурсе // Изв. Урал. федер. ун-та. Серия 2: Гуманитар. науки. 2019. Т. 21. № 2 (187). С. 241–257.
4. Громько С. А. Гастрономическая метафора в русском дореволюционном парламентском дискурсе (на материале речей правых депутатов) // Научный диалог. 2020. № 5. С. 25–37.
5. Дормидонтова О. А. Французская артефактная метафора как разновидность гастрономической (на примере наименований посуды) // Современные вопросы филологии и переводоведения. Чебоксары : Чувашский гос. пед. ун-т, 2018. С. 84–87.
6. Зарипов Р. И. Когнитивные аспекты метафорического моделирования в политическом дискурсе (на материале французских политических метафор образа России). Москва : Военный университет, 2015. 262 с.
7. Кирсанова М. М. Способы интерпретации неологических сочетаний как прагматический источник обогащения словарного состава французского языка. Москва : МГОУ, 2022. 161 с.
8. Кирсанова М. М. Когнитивно-прагматические аспекты интерпретации политической метафоры во французском политическом дискурсе // В сборнике: Типологическое исследование романских языков (диахрония и синхрония). Межвузовский сборник научных трудов. Москва, 2021. С. 64–69.
9. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. Изд. 3-е. Москва : УРСС, 2017. 252 с.
10. Ли Чи. Объем понятия гастрономический код в русской языковой картине мира // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2022. №1–2. С. 148–153.
11. Логинова П. Г. Изобразительно-выразительные свойства метафоры во французском политическом дискурсе (на материале периодических изданий «Le Parisien» и «Le Monde») // Политическая лингвистика. 2021. № 3 (87). С. 101–108.
12. Олянич А. В. Лингвосемиотика французской гастрономии: монография. Волгоград : ФГБОУ ВПО Волгоградский ГАУ, 2015. 180 с.
13. Путилина Н. В. Метафорическое переосмысление медицинской терминологии // Романские языки: взаимодействие литературы и культуры народов: материалы Международной научной онлайн-конференции / отв. ред. И. В. Скуратов. Москва : ИИУ МГОУ, 2020. С. 220–226.
14. Толковый словарь Ожегова онлайн. URL: <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=4993> (дата обращения: 20.09.2022)
15. Юрина Е. А., Балдова А. В. Пищевая метафора в русском лингвокультурном дискурсе // Язык и культура. 2020. № 50. С. 152–169.
16. Юрина Е. А. Пищевая метафора в лингвокультурологическом словаре: опыт системного идеографического и контрастивного описания // Язык за рубежом, 2021. № 5 С.13–20.
17. Bacot P. Un gratin de restes // SELP – Société d'étude de langages du politique. 20.05.2017. URL: <https://selp.eu/figures/figure-de-style-121/> (дата обращения: 20.09.2022).
18. Bacot P. Guide de culture politique – Les clés pour comprendre le discours politique français. Paris : Ellipses, 2019. 312 p.
19. «Ce n'est pas passe-moi la salade, je t'envoie la rhubarbe»: la petite phrase de Sarkozy qui fait le buzz // Ladepeche.fr. 08.12.2015. URL: <https://www.ladepeche.fr/article/2015/12/08/2233954/> (дата обращения: 20.09.2022).
20. Darmon M. La politique est un métier. Paris : L'Observatoire, 2019. 208 p.
21. Darmon M. Macron ou la démocratie de fer. Paris : L'Archipel, 2018. 286 p.
22. Jauvert V. Les intouchables d'État. Paris : Éd. Robert Laffont, 2018. 252 p.
23. Krieg-Planque A. Souligner l'euphémisme: opération savante ou acte d'engagement? Analyse du « jugement d'euphémisation » dans le discours politique // Semen. 2004. No. 17: Argumentation et prise de position: pratiques discursives. URL: <https://journals.openedition.org/semen/2351#citedby> (дата обращения: 03.08.2020).
24. Le Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Paris : Dictionnaires Le Robert, 2012. 2837 p.
25. Les grands dictionnaires LAROUSSE. Le dictionnaire de l'argot et du français populaire / Nouvelle édition par Colin J.-P., Mével J.-P., Leclère C. Paris : LAROUSSE, 2010. 978 p.
26. Onfray M. Décoloniser les provinces. Contribution aux présidentielles. Paris : L'Observatoire, 2017. 149 p.
27. Prazuch W. La phraséologie du discours politique sur la crise. Analyse d'allocutions d'hommes politiques français (2008-2012) // Cahiers de lexicologie, n° 108, 2016 – 1, Phraséologie et linguistique appliquée. P. 59–74.
28. Quatremer J. Les salods de l'Europe. Guide à l'usages des eurosceptiques. Paris : Calmann-Lévy, 2019. 334 p.
29. Tournier M., Bonnafous S. // Analyse du discours, lexicométrie, communication et politique. 1995. Langages, 29. P. 67–81.

Reference list

1. Bugakova N. V. Politicheskaja metafora v svete kognitivnoj lingvistiki = Political metaphor in terms of cognitive linguistics // *Izvestija VGPU. Serija: Gumanitarnye nauki. Filologija, lingvistika.* 2014. № 1(262). S. 243–246.
2. Budaev Je. V., Chudinov A. P. Zarubezhnaja politicheskaja metaforologija = Foreign political metaphor studies : monografija. Ekaterinburg : Ural. gos. ped. un-t, 2008. 248 s.
3. Vepreva I. T., Mustajoki A., Magsar C. Chto varjat na politicheskoy kuhne: aksiologicheskij potencial kulinaro-gastronomicheskoy metafory v publicisticheskom diskurse = What is cooked in the political kitchen: axiological potential of culinary-gastronomic metaphors in publicist discourse // *Izv. Ural. feder. un-ta. Serija 2: Gumanitar. nauki.* 2019. T. 21. № 2 (187). S. 241–257.
4. Gromyko S. A. Gastronomicheskaja metafora v rusском dorevoljucionnom parlamentskom diskurse (na materiale rechej pravyh deputatov) = Gastronomic metaphor in Russian pre-revolutionary parliamentary discourse (based on the speeches of right-wing deputies) // *Nauchnyj dialog.* 2020. № 5. S. 25–37.
5. Dormidontova O. A. Francuzskaja artefaktnaja metafora kak raznovidnost' gastronomicheskoy (na primere naimenovaniy posudy) = French artifact metaphor as a kind of gastronomic metaphor (on the example of tableware names) // *Sovremennye voprosy filologii i perevodovedenija.* Cheboksary : Chuvashskij gos. ped. un-t, 2018. S. 84–87.
6. Zaripov R. I. Kognitivnye aspekty metaforicheskogo modelirovaniya v politicheskom diskurse (na materiale francuzskih politicheskikh metafor obraza Rossii) = Cognitive aspects of metaphor modeling in political discourse (based on French political metaphors of Russia's image). Moskva : Voennyj universitet, 2015. 262 s.
7. Kirsanova M. M. Sposoby interpretacii neologicheskikh sochetanij kak pragmaticheskij istochnik obogashhenija slovarnogo sostava francuzskogo jazyka = Ways of interpreting neologisms as a pragmatic source for enriching the French vocabulary. Moskva : MGOU, 2022. 161 s.
8. Kirsanova M. M. Kognitivno-pragmaticheskie aspekty interpretacii politicheskoy metafory vo francuzskom politicheskom diskurse = Cognitive-pragmatic aspects of political metaphor interpretation in French political discourse // *V sbornike: Tipologicheskoe issledovanie romanskih jazykov (diahronija i sinhronija). Mezhvuzovskij sbornik nauchnyh trudov.* Moskva, 2021. S. 64–69.
9. Lakoff Dzh., Dzhonson M. Metafory, kotorymi my zhivem = Metaphors we live by. Izd. 3-e. Moskva : URSS, 2017. 252 s.
10. Li Chi. Ob#em ponjatija gastronomicheskij kod v rusской jazykovoj kartine mira = The scope of the concept 'gastronomic code' in the Russian linguistic picture of the world // *Sovremennaja nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki.* Serija: Gumanitarnye nauki. 2022. №1–2. S. 148–153.
11. Loginova P. G. Izobrazitel'no-vyrazitel'nye svojstva metafory vo francuzskom politicheskom diskurse (na materiale periodicheskikh izdanij «Le Parisien» i «Le Monde») = Figurative and expressive features of metaphor in French political discourse (based on the periodicals «Le Parisien» and «Le Monde») // *Politicheskaja lingvistika.* 2021. № 3 (87). S. 101–108.
12. Oljanich A. V. Lingvosemiotika francuzskoj gastronomii = Linguistic semiotics of French gastronomy : monografija. Volgograd : FGBOU VPO Volgogradskij GAU, 2015. 180 s.
13. Putilina N. V. Metaforicheskoe pereosmyslenie medicinskoj terminologii = Metaphorical reinterpretation of medical terminology // *Romanskie jazyki: vzaimodejstvie literatury i kul'tury narodov: materialy Mezhdunarodnoj nauchnoj onlajn-konferencii / otv. red. I. V. Skuratov.* Moskva : IIU MGOU, 2020. C. 220–226.
14. Tolkovyj slovar' Ozhegova onlajn = Ozhegov's online explanatory dictionary. URL: <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=4993> (data obrashhenija: 20.09.2022)
15. Jurina E. A., Baldova A. V. Pishhevaja metafora v rusском lingvokul'turnom diskurse = Food metaphor in Russian linguocultural discourse // *Jazyk i kul'tura.* 2020. № 50. S. 152–169.
16. Jurina E. A. Pishhevaja metafora v lingvokul'turologicheskom slovare: opyt sistemnogo ideograficheskogo i kontrastivnogo opisanija = Food metaphor in a linguoculturological dictionary: experience of systemic ideographic and contrastive description // *Jazyk za rubezhom,* 2021. № 5 S.13–20.
17. Bacot P. Un gratin de restes // *SELP – Société d'étude de langages du politique.* 20.05.2017. URL: <https://selp.eu/figures/figure-de-style-121/> (data obrashhenija: 20.09.2022).
18. Bacot P. Guide de culture politique – Les clés pour comprendre le discours politique français. Paris : Ellipses, 2019. 312 p.
19. «Ce n'est pas passe-moi la salade, je t'envoie la rhubarbe»: la petite phrase de Sarkozy qui fait le buzz // *Ladepeche.fr.* 08.12.2015. URL: <https://www.ladepeche.fr/article/2015/12/08/2233954/> (data obrashhenija: 20.09.2022).
20. Darmon M. La politique est un métier. Paris : L'Observatoire, 2019. 208 p.
21. Darmon M. Macron ou la démocratie de fer. Paris : L'Archipel, 2018. 286 r.
22. Jauvert V. Les intouchables d'État. Paris : Éd. Robert Laffont, 2018. 252 p.
23. Krieg-Planque A. Souligner l'euphémisme: opération savante ou acte d'engagement? Analyse du « jugement d'euphémisation » dans le discours politique // *Semen.* 2004. No. 17: Argumentation et prise de position: pratiques discursives. URL: <https://journals.openedition.org/semen/2351#citedby> (data obrashhenija: 03.08.2020).

24. Le Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Paris : Dictionnaires Le Robert, 2012. 2837 p.

25. Les grands dictionnaires LAROUSSE. Le dictionnaire de l'argot et du français populaire / Nouvelle édition par Colin J.-P., Mével J.-P., Leclère C. Paris : LAROUSSE, 2010. 978 p.

26. Onfray M. Décoloniser les provinces. Contribution aux présidentielles. Paris : L'Observatoire, 2017. 149 p.

27. Prazuch W. La phraséologie du discours politique sur la crise. Analyse d'allocutions d'hommes politiques français (2008-2012) // Cahiers de lexicologie, n° 108, 2016 – 1, Phraséologie et linguistique appliquée. P. 59–74.

28. Quatremer J. Les salots de l'Europe. Guide à l'usages des eurosceptiques. Paris : Calmann-Lévy, 2019. 334 p.

29. Tournier M., Bonnafous S. // Analyse du discours, lexicométrie, communication et politique. 1995. Langages, 29. P. 67–81.

Статья поступила в редакцию 11.05.2023; одобрена после рецензирования 03.06.2023; принята к публикации 22.06.2023.

The article was submitted on 11.05.2023; approved after reviewing 03.06.2023; accepted for publication on 22.06.2023.